

LUCIEN-ANTOINE-JOSEPH GRÉGOIRE



Né à Jalhay le 26 Mai 1896.
Courtier en laines Membre du
« Vi Tchène ». Vient de conquérir
d'emblée le succès avec une comé-
die en un acte : « *On vi maketé* »
à laquelle le public du théâtre
wallon du Palace a fait l'accueil
le plus flatteur.

Grégoire manie aussi le vers
avec aisance. Nous citons à titre
d'exemple ce petit tableau
ardennais.

J. W.

L'Ân'neûs

I n'est nôle eûre qu'èst foûs dèl bète,
tchâssant dès gros pèsants solés
Mais tot rotant, télemint qu'i pète,
lu p'tit neûr tchin s'mèt' à hawer.

Dè p'tit stâve, i va drovi l'pwète
a Mirza, qui fait sès mamours.
I prind lès deûs djusses dèl banquette
èt stope one pupe tot d'hindant l'coûr.

So lès wêdes âs rodjès trimblènes,
âs magriyètes, âs firs Saint-Dj'hans,
dusqu'a so lu p'tite hâye du spères,
lu brouheûr a tapé s'vwêle blanc.

On home l'odeûr du lès mèlêyes
d'uvins cisse grande pâhûlisté.
S'on mèsplî, tot qwèrant s'bêchêye,
on djône huflâ s'mèt' a tchanter.

L'ome s'arète, fait crîner l'hazêye,
veût sès treûs bisteûs so l'croupèt,
Morète, Blanquette èt l'grosse Djoulêye,
stârêyes à mitant d'lès sopêts.

Lu vile Morète rêmÿêye timpèsse.
Tot l'aprèpiant, qu'aporçût-i ?
On p'tit vè, tot frèh' sos lès fèsses
qui, djôdant d'lêye, fait l'assoti.

L'ân'neû aspîte à pus abêye ;
s'on clègne d'oûy i s'a-st adjuni.
Pwis tot d'on côp, vola qu'i rêy :
« — Chwète, la ! dist-i ; c'èst-one djuni !

L'Ân'neûs

Po mî côprinde (glossaire)

- L'Ân'neûs (ou l'Âd'neûs)** : façon familière de dire « l'Ardennais », qu'on désigne formellement par « l'Ârdin'wès » ; parfois péjorativement transformé en « l'Âgneûs » (dérivé de âgne, âne) ; dans une autre acception, « l'ân'neûs », signifie « le lourd d'esprit » ;
- i n'èst nôle eûre** : « il n'est nulle heure », il est très tôt ;
- foûs dèl bète** : hors du lit (« bète », de l'allemand « Bett », lit) ; « bète » (ici au genre féminin alors qu'il est généralement masculin) est un mot utilisé populairement, l'équivalent en français, serait « hors du pieu » ;
- tot rotant** : en marchant ;
- i pète** : il claque (parce que ses « pèzants solés » font un bruit de claquement) ;
- hawer** : aboyer ;
- dè p'tit stâve** : de la petite étable (le mot « stâve » est masculin) ;
- sès mamours** : ses cajoleries ;
- lès deûs djusses** : les deux cruches ;
- stoper one pupe** : bourrer une pipe ;
- lès wêdes** : les prairies ;
- lès rodjès trimblènes** : les trèfles des prés ;
- lès magriyètes** : les pâquerettes ;
- lès saint-Dj'hans (ou saint-Tch'hans)** : les marguerites ;
- lu hâye du spènes** : la haie d'épines, la haie d'aubépines ;
- lu brouheûr** : la brume ;
- lès mèlêyes** : les pommiers ;
- lu pâhûlisté** : la paisibilité ;
- on mèsplî** : un néflier ;
- on huflâ** : un bouvreuil ;
- fèt crîner l'hazêye** : fait crisser la petite barrière en bois (à claire-voie) ;
- sès treûs bisteûs so l'croupèt** : ses trois bêtes (de ferme, de bétail) sur le talus ;
- Morète, Blanquette, Djoulêye stârêyes à mitant d'lès sopêts** : Noiraude, Blanchette, Tachetée étendues au milieu des « broutés » (endroits où les vaches ont brouté l'herbe) ;
- rêmÿêye** : rumine (du verbe « rêmî ») ;
- tot l'aprèpiant** : en l'approchant ;
- djôdant d'lêye** : à côté d'elle ;
- l'assoti** : l'endiablé, le turbulent, l'enragé ;
- aspîte à pus-abêye** : surgit, se pointe, le plus vite possible ;
- i s'a-st-adjuni** : il s'est agenouillé ;
- one djuni** : une génisse (veau femelle de l'année).

J-C Somja

